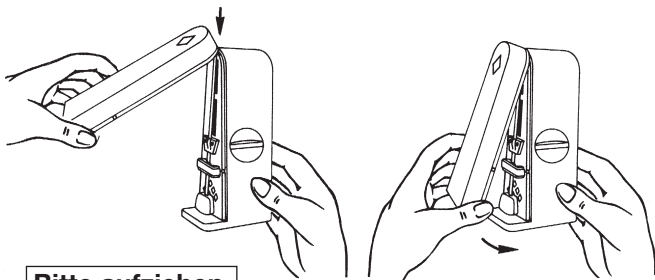




Wittner GmbH & Co. KG
P. O. Box 1464, D-88308 Isny
Germany
wittner@wittner-gmbh.de
<http://www.wittner-gmbh.de>

seit
since
depuis
desde
1895



Bitte aufziehen.

Gebrauchsanweisung

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet: Verschluckbare Kleinteile.

Zum Gebrauch nehmen Sie das Pendel aus der oberen Pendelhalterung nach links heraus. Stellen Sie den Pendelschieber auf das gewünschte Tempo, entsprechend den Tempozahlen auf der Skala. Danach setzen Sie das Metronom durch leichtes Anstoßen des Pendels in Bewegung.

Wichtig: Das Metronom erst unmittelbar vor Benutzung aufziehen – also nicht mit voll aufgezogener Feder über längere Zeit stehen lassen. Sie erhöhen dadurch die Lebensdauer der Zugfeder Ihres Metronomes.

Wichtig: Wenn Sie nach Gebrauch des Metronoms das Pendel wieder einhängen wollen, setzen Sie den Pendelschieber auf Tempo 208. So vermeiden Sie ein Verkratzen der Skala.

Allgemeines: Dieses Metronom gibt das Tempo an, in welchem ein Musikstück gespielt werden soll. Das Tempo ist am Anfang der Komposition angegeben. Ist z. B. 80 = ♩ vermerkt, so verschieben Sie das Gewicht auf der Pendelstange, bis die Oberkante des Gewichts genau gegenüber dem Eichungsstrich der Zahl 80 auf der Skala steht. Dann setzen Sie das Pendel in Bewegung. Nachdem es eine gleichmäßige Bewegung angenommen hat, entspricht jeder Taktschlag einer Viertelnote dieses Musikstückes.

Ist die Komposition mit 80 = ♩ bezeichnet, so wird auf einen Taktschlag eine halbe Note gespielt.

Richtwerte:

Largo	40–60	Larghetto	60–66
Adagio	66–76	Andante	76–108
Moderato	108–120	Allegro	120–168
Presto	168–200	Prestissimo	200–208

Please wind up.

Instructions for use

Not suitable for children under 36 months due to small pieces which may present a choking hazard.

To set in motion: Move the pendulum from the upper holder to the left. Set the indicator at the desired tempo, corresponding to the time marked on the scale. A slight tap on the pendulum should set the metronome in motion.

Important: Wind up the metronome only immediately before use. Don't keep it for a longer time in fully wound-up condition. Thus the service life of the main spring will be increased considerably.

Important: If you wish to re-hang the pendulum after using the metronome then set the pendulum sliding weight at tempo 208. Doing so you avoid any scratching of the scale.

General features: The metronome serves to denote the tempo at which a musical composition is to be performed. The metronome tempo is specified at the beginning of a musical composition. For 80 = ♩ for example, the shifting weight on pendulum is raised till the upper edge of weight is in exact alignment with the line marked 80 on the scale. Then set the pendulum in motion. After movement has become regular, each beat is equal to one quarter note (crotched) for the respective musical composition.

With the musical composition marked 80 = ♩ , each pendulum movement indicates a half note (minim).

Indications of beats according to tempo:

Largo	40–60	Larghetto	60–66
Adagio	66–76	Andante	76–108
Moderato	108–120	Allegro	120–168
Presto	168–200	Prestissimo	200–208

Serie 890
Metronom

TAKTELL piccolino

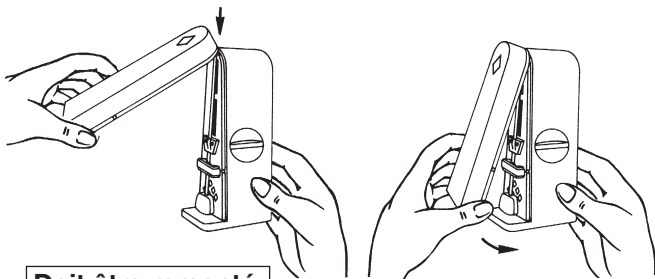


Wittner[®]

Wittner GmbH & Co. KG
P. O. Box 1464, D-88308 Isny
Germany
wittner@wittner-gmbh.de
<http://www.wittner-gmbh.de>

seit
since
depuis
desde

1895



Doit être remonté.

Mode d'emploi

Ne convient pas à des enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments pouvant être avalés.

Dégager le balancier de son logement supérieur en le poussant vers la gauche.

Faire coulisser le curseur jusqu'au niveau du tempo souhaité, et indiqué sur l'échelle des cadences, et mettre le balancier en marche en le poussant légèrement.

Important: Ne remontez le métronome qu'immédiatement avant de l'utiliser – ne laissez donc pas le ressort tendu pendant longtemps. Vous augmentez par là la durée de vie du ressort de votre métronome.

Important: Lorsqu'après usage, vous voulez raccrocher le pendule du métronome, mettez le curseur à temps 208. Ainsi vous évitez des éraflures à l'échelle.

Remarques générales: Ce métronome indique le degré de vitesse dans lequel un morceau de musique sera jouée. La vitesse du métronome est indiquée au commencement de la composition. Ainsi, si vous y trouvez la remarque 80 = ♩, vous déplacerez le curseur sur le pendule jusqu'à ce que l'arête supérieure de ce curseur concorde exactement avec le trait de division du chiffre 80 sur l'échelle. Vous mettez alors le pendule en mouvement. Dès qu'il aura adopté un mouvement régulier, chaque battement correspondra à une noire.

Si la composition porte la mention 80 = ♩, une blanche est jouée par battement.

Mouvements nuancés pour indiquer le degré de vitesse ou de lenteur à donner à une mélodie – Exemple:

Largo	40–60	Larghetto	60–66
Adagio	66–76	Andante	76–108
Moderato	108–120	Allegro	120–168
Presto	168–200	Prestissimo	200–208

Tiene que dar cuerda.

Instrucciones de uso

No es conveniente para niños menores de 36 meses. Contiene piezas pequeñas.

Para utilizar su metrónomo, debe soltar hacia la izquierda la varilla del péndulo sujeta en la parte superior de la caja. Coloque el índice móvil del péndulo en la frecuencia deseada, de acuerdo con los tiempos de la escala. Para iniciar su movimiento, bastará darle un ligero toque con la mano.

Importante: Solo deberá dar cuerda al metrónomo poco antes de comenzar a usarlo. No lo guarde durante largo tiempo con la cuerda dada a tope. De esta forma, la duración de la vida del resorte aumenta considerablemente.

Importante: Si después de usar el metrónomo desea dejarlo enganchado, deslice el contrapeso hasta la marca 208, así evitará Vd. que la escala se raye.

El metrónomo sirve para marcar la velocidad a que se ejecuta una composición musical. La velocidad del metrónomo se especifica al comienzo de la composición musical. Por ejemplo 80 = ♩, se desplazará el peso sobre el péndulo hasta que el borde superior quede alineado exactamente con la línea marcada como 80 en la escala. Luego ponga el péndulo en movimiento. Una vez que el ritmo es regular, cada tic corresponde a una negra en la respectiva composición musical. Si la obra musical marca 80 = ♩, cada oscilación indica una blanca.

Valores de orientación:

Largo	40–60	Larghetto	60–66
Adagio	66–76	Andante	76–108
Moderato	108–120	Allegro	120–168
Presto	168–200	Prestissimo	200–208